



SYLLABUS (II ciklus studija)

Odsjek	Romanistika				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Savremeni italijanski jezik II				
Šifra/kod	FIL ITA 452	Status (obavezni ili izborni)	Obavezni	ECTS	Jednopedmetni studij: 9 Dvopedmetni studij (fr+it): 5 Dvopedmetni studij (it+dr): 4
Ciklus studija	Drugi	Semestar	Drugi	<u>NPP 2019/2020</u>	
				Studijska godina	2025/2026. 2026/2027.
Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta	Preduvjet za polaganje ispita je položen ispit iz predmeta <i>Savremeni italijanski jezik I</i>				
Jezik izvođenja nastave	Italijanski				
Nastavnik/ca	Ime i prezime	prof. dr. Nermina Čengić			
	Kontakt podaci	Kabinet: 211 E-mail: nermina.cengic@ff.unsa.ba Telefon: 033 253 192	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija.	
Saradnik/ca	Ime i prezime	viši ass. dr. Ana Lalić viši lektor Zana Zečević, MA			
	Kontakt podaci	Kabinet: 217; 211 E-mail: ana.lalic@ff.unsa.ba zana.zecevic@ff.unsa.ba Telefon: 033 253 196; 033 253 192	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija.	
Sedmični broj kontakt sati	Predavanja: 2 Seminar: 1 (jednopr.) Vježbe: 4 (jednopr.); 2 (dvopr.)				
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	Leksikologija. Vrste i upotreba rječnika. Jezičke posuđenice (<i>prestiti esterni</i> , <i>prestiti interni</i>). Neologizmi. Semantika. Frazeologija. Karakteristike nekih frazeoloških konstrukcija. Upravni i neupravni govor u narativnom tekstu. Aspekatske vrijednosti nekih glagolskih struktura. Aktivna i pasivna forma glagola. Kontrastivna analiza književnog teksta: izvorni tekst i prevod. Analiza teksta (gramatička, leksička, stilska). Jezički registri. Pisanje po diktatu. Vježbe prevođenja (sa italijanskog i na italijanski jezik). Vježbe samostalnog izražavanja na italijanskom jeziku.				
Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	Upoznati varijetete italijanskog jezika na dijahronijskoj osi. Proširivati usvojene jezičke kompetencije na morfosintaksičkom, leksičkom, semantičkom i				

	pragmatičkom nivou i usvajati saznanja o sociolingvističkoj i sociokulturnoj stvarnosti savremenog italijanskog jezika. Napraviti kontrastivnu analizu strukturalnih razlika između italijanskog i bosanskog jezika (leksičke, semantičke, sintaksičke poteškoće prilikom obrade i/ili prevoda raznih vrsta teksta; stilske vrijednosti prevoda u odnosu na izvorni tekst). Razvijati pozitivan odnos prema italijanskom jeziku i kulturi kroz odgovarajuće tekstove i audiovizuelni materijal. Ohrabrivati studente da samostalno izraze stavove i primjenjuju navedene vještine i umijeća (pismeno i usmeno). Sistematski raditi na razvijanju sve četiri jezičke vještine uz stalno smjenjivanje komunikativnih i gramatičkih elemenata.
SDG (cilj održivog razvoja)	SDG 4 – kvalitetno obrazovanje SDG 5 – rodna ravnopravnost
Ishodi učenja	Po završetku kolegija i nakon uspješno završenog procesa učenja student treba biti u stanju: <ul style="list-style-type: none"> - teoretski i praktično primijeniti usvojena gramatička pravila iz oblasti leksikologije, semantike, frazeologije i drugih gramatičkih elemenata italijanskog jezičkog sistema - prepoznati i analizirati usvojene sintaksičke, semantičke i stilske elemente unutar teksta, iznijeti vlastiti stav o temi koju tekst tretira - razumjeti i producirati sve vrste tekstova služeći se nesmetano italijanskim jezikom - učestvovati aktivno u kreiranju svih vrsta razgovornih struktura

Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta	
Sedmica	Nastavna jedinica
Datum	
1.	Lessicologia italiana (la lingua, il lessico) Dizionari: tipi ed uso Lingua standard / Lingua parlata
2.	Prestito linguistico (prestiti esterni, prestiti interni). Neologismi. Dizionario: etimologico; fraseologico; di neologismi
3.	Semantica e fraseologia di lingua italiana Funzioni dei prodotti linguistici in un testo giornalistico (titolo, pubblicità)
4.	Modi di dire; Espressioni idiomatiche; Verbi fraseologici Pubblicità (tipi; funzioni)
5.	Discorso diretto e discorso indiretto in un testo narrativo Uso dei tempi nella narrazione
6.	Discorso indiretto libero in un testo narrativo Valori aspettuati di alcune strutture verbali
7.	Forma attiva e forma passiva del verbo (alcune particolarità) Costruzioni lessicali con diversi costituenti principali
8.	Polusemestralna provjera znanja studenata (prva)
9.	Strutture lessicali: analisi contrastiva del testo letterario (versione originale e traduzione)

10.	Strutture sintattiche: analisi contrastiva
11.	Elementi semantici: analisi contrastiva
12.	Espressioni idiomatiche: analisi contrastiva
13.	Particolarità del linguaggio nella narrazione letteraria del romanzo <i>Il Gattopardo</i> di Giuseppe Tomasi di Lampedusa (alcune strutture lessicali)
14.	Testi letterari e testi non letterari (In)traducibilità ed equivalenza
15.	Polusemestralna provjera znanja studenata (druga)
16.	Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave)
17.	Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu
18.	

Način izvođenja nastave (oblici i metode)	Oblici rada u nastavi: frontalna nastava, diferencirana nastava (rad u grupama, rad u paru, individualni rad) Nastavne metode: metoda demonstracije, metoda rada na tekstu, metoda pisanja pismenih radova, metoda usmenog izlaganja, metoda razgovora																				
Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)	<p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Dvije polusemestralne provjere znanja ili integralna pismena provjera znanja</td> <td>40 (20+20)</td> <td>40% (20%+20%)</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Seminarski rad</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Završni ispit (usmeni dio ispita)</td> <td>40</td> <td>40%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Student (redovni/vanredni) ima mogućnost pristupiti kontinuiranim polusemestralnim provjerama znanja u osmoj i petnaestoj sedmici nastave (i postići minimalno po 14% od ukupnog učešća u ocjeni) ili pristupiti integralnoj pismenoj provjeri znanja u sedamnaestoj i/ili osamnaestoj sedmici nastave (i postići minimalno 28% od ukupnog učešća u ocjeni) 	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	Dvije polusemestralne provjere znanja ili integralna pismena provjera znanja	40 (20+20)	40% (20%+20%)	2.	Seminarski rad	20	20%	3.	Završni ispit (usmeni dio ispita)	40	40%	Ukupno: 100 bodova			100%
R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																		
1.	Dvije polusemestralne provjere znanja ili integralna pismena provjera znanja	40 (20+20)	40% (20%+20%)																		
2.	Seminarski rad	20	20%																		
3.	Završni ispit (usmeni dio ispita)	40	40%																		
Ukupno: 100 bodova			100%																		

	<ul style="list-style-type: none"> • Studenti (redovni/vanredni) koji su zadovoljili na polusmestralnim provjerama znanja ili na integralnoj pismenoj provjeri znanja obavezno pristupaju završnom usmenom ispitu u sedamnaestoj ili osamnaestoj sedmici nastave • Studenti (redovni/vanredni) obavezni su izraditi i blagovremeno predati seminarski rad (na temu koja bude dogovorena na početku semestra), što je uslov za pristupanje usmenom dijelu ispita. <p>Napomena:</p> <p>Vanredni studenti su obavezni ostvariti kontakt sa predmetnim nastavnikom i saradnicima na sljedeće načine: dolaskom na redovne konsultacije (radne subote planirane Akademskim kalendarom) i elektronskom komunikacijom sa nastavnicima i saradnicima.</p>
Skala ocjenjivanja	<p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p>
Literatura	<p><i>Obavezna</i></p> <p>Obavezna lektira: Lampedusa G.T. (1997) <i>Il Gattopardo</i>, Mondadori, Milano.</p> <p>Priručnici:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dardano, M. (1978) <i>La formazione delle parole nell'italiano di oggi</i>, Bulzoni, Roma. 2. Dardano, M. (2014) <i>Nuovo manualetto di linguistica italiana</i>. Zanichelli, Bologna. 3. Dardano, M., Trifone, P. (2013) <i>Grammatica italiana con nozioni di linguistica</i>. Zanichelli, Bologna. 4. Džindo, J. (2013) <i>Italijanske teme</i> (elektronski izvor, na web-u Filozofskog fakulteta u Sarajevu), Filozofski fakultet, Sarajevo. 5. Džindo, J. (2005) <i>O tvorbi riječi u savremenom italijanskom jeziku</i>. Dom štampe, Zenica. 6. Džindo, J. (2013) <i>Riflessioni sull'italiano</i> (elektronski izvor, na web-u Filozofskog fakulteta u Sarajevu), Filozofski fakultet, Sarajevo. 7. Gobber, G., Morani, M (2014) <i>Linguistica generale</i>. McGraw-Hill Education, Milano. 8. Serianni, L. (1997) <i>Grammatica – Sintassi – Dubbi</i>. Garzanti Editore, Milano. <p>Rječnici:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Deanović, M., Jernej, J. (1998) <i>Talijansko-hrvatski rječnik</i>. Školska knjiga, Zagreb. 2. Deanović, M., Jernej, J. (1975) <i>Hrvatsko-talijanski rječnik</i>. Školska knjiga, Zagreb. 3. De Mauro, T. (2000) <i>Grande dizionario italiano dell'uso</i>, UTET, Torino.

	<p>4. Zingarelli, N. (2001) <i>Vocabolario della lingua italiana</i>. Zanichelli, Bologna.</p>
	<p><i>Dodatna</i></p> <p>Priručnici:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Eco, U. (2003) <i>Dire quasi la stessa cosa</i>. Bompiani, Milano. 2. Moderc, S. (2006) <i>Gramatika italijanskog jezika</i>. Foto futura, Beograd. 3. Salvi, G., Vanelli, L. (2004) <i>Nuova grammatical italiana</i>. il Mulino, Bologna. 4. Sensini, M. (2005) <i>La lingua e i testi</i>. Arnoldo Mondadori Scuola, Milano. <p>Rječnici:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Devoto, G., Oli, G. C. (2014) <i>Vocabolario della lingua italiana</i>. Mondadori, Milano. 2. Trifone, M. (2013) <i>Il Devoto-Oli dei sinonimi e contrari</i>. Mondadori, Milano.
Napomene	Studenti će biti naknadno obaviješteni o korištenju mogućih internet izvora.

Hermína Čengić